MORRISON · ROBERTSON

HAPPY!

EDIÇÃO TRÊS DE QUATRO

GRANT MORRISON
ROTEIRO

DARICK ROBERTSON
ARTE

HAPPY!

RICHARD P. CLARK
CORES

DREW GILL
DESIGNER

VON DEWS!
TRADUÇÃO E LETRAS

IMAGE COMICS, INC.
Robert Kirkman - chief operating officer
Erik Larsen - chief financial officer
Todd McFarlane - president
Marc Silvestri - chief executive officer
Jim Valentino - vice-president

Eric Stephenson - publisher
Todd Martinez - sales & licensing coordinator
Jennifer de Guzman - pr & marketing director
Branwyn Bigglestone - accounts manager
Emily Miller - administrative assistant
Jamie Parreno - marketing assistant
Sarah deLaine - events coordinator
Kevin Yuen - digital rights coordinator
Jonathan Chan - production manager
Drew Gill - art director
Monica Garcia - production artist
Vincent Kukua - production artist
Jana Cook - production artist
www.imagecomics.com
www.vertigemhq.blogspot.com

HAPPY! #3(de 4). Dezembro de 2012. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2012 Grant Morrison & Darick Robertson. All rights reserved. HAPPY! (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Grant Morrison & Darick Robertson, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Grant Morrison, Darick Robertson, or Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # RICH – 452969. For international licensing inquiries, write to: foreignlicensing@imagecomics.com

ELE TAVA CONVERSANDO COM O PRÓPRIO *REFLEXO*.
ALGO SOBRE... BEM...
ALGO SOBRE ESTRANGULAR UMA *MENINA*...
CHAMOU ELA DE PUTINHA.
EU TAVA... TAVA URINANDO E... PENSANDO NA VIDA E...
...ELE PÔS ESSE *CHAPÉU* NA MINHA CABEÇA.
POLICE DEPARTMENT
CITY OF NEW YORK
AH...PERDI MEU TREM CONVERSANDO COM VOCÊS.
ADORARIA ESTAR EM *CASA* PRA COMEMORAR O NATAL.
SAX É O SEQUESTRADOR DE CRIANÇAS TAMBÉM?
DESCUBRA QUANTOS TREM PARTIRAM NOS ÚLTIMOS QUINZE MINUTOS.
NYPD
O CHAPÉU É ALGUM LANCE GAY?
EU PAREÇO GAY?
Ô, BUCETA!

EU SEI QUE AINDA PODE ME VER!
FALA COMIGO, NICK!
PARA COM ESSA BRINCADEIRA!

QUE PORRA.
NEW YORK POST
Pág. Seis
ÚLTIMAS NOTÍCIAS DA CIDADE
NOITE SILENCIOSA
PRO CARALHO COM ISSO.
Page Six
SE IMPORTA SE EU FICAR COM O *JORNAL*, GURI?
HÃ... PODE PEGAR, CARA.
ESPERO QUE CURTA HISTÓRIAS DE TERROR.
ESSA NOITE NÃO-- HOJE VOU CHEGAR NA HORA.
ZZZ
VAI SER A *MELHOR* FESTA DE NATAL!
PROMETO.
VAI SAIR DO TREM, NICK!?
FINALMENTE!
"JÁ É TEMPO DE CELEBRAR!"
PASSAGEM, MEU BOM.

E UM FELIZ NATAL PRA *VOCÊ* TAMBÉM!
FODA-SE O NATAL.
AH.
MERDA.
GAH!
...OLHA BEM NO FUNDO DA SUA ALMA, NICK!
SEJA AQUELE HOMEM LÁ NO *FUNDO*!
SAI JÁ DESSE TREM!
TÔ SAINDO DA CIDADE.
SALVANDO MINHA PELE.
É PRECISO MAIS DO QUE SAIR DA CIDADE PRA SALVAR UMA PELE IGUAL À *SUA*, NICK!

VOCÊ NÃO TEM REFLEXO NO *ESPELHO*.
TÁ NA MINHA *CABEÇA*.
AHAM, SOU IMAGINÁRIO, EINSTEIN!
IMAGINÁRIO!
DÃÃ!
SÓ PRECISO QUE FAÇA ESSA ÚNICA COISA, NICK.
IMPEÇA O MOÇO DO MAL DE MACHUCAR AS CRIANÇAS.
É PEDIR MUITO?
SE EU VOLTO PRA CIDADE, PASSO MEU NATAL TENDO MINHAS BOLAS RETIRADAS POR EXPERTS.
COMO É QUE VOU SABER QUE TU NÃO É ALGUM TIPO DE DESEJO DE MORTE?
AH, CLARO, SOU O PEQUENO *DESEJO DE MORTE* AZUL COM ASAS!
DE TODAS AS PESSOAS DO MUNDO QUE PODERIAM ME VER...
TINHA QUE SER *VOCÊ*!
QUE DIFERENÇA FAZ PRA VOCÊ SE MAIS UM GURI MORRER?
QUE MERDA UM DESENHO ANIMADO DE CAVALO SABE SOBRE VIDA, MORTE E DOR?
SE A HAILEY MORRER, *EU* MORRO TAMBÉM.
SE ELA PARAR DE ACREDITAR EM MIM-- EU *MORRO*, NICK.
MAS E VOCÊ...?
COMO CONSEGUIU FICAR ASSIM?
EU?
HAH, MEUS PAIS FORAM ASSASSINADOS NA MINHA FRENTE NA SAÍDA DO CINEMA-- E FUI MORDIDO POR UM *BABACA* RADIOATIVO...
QUE PORRA VOCÊ ACHA?
EITA!

"COM TODO MEU AMOR, PARA SEMPRE."
FELICIDADES, SENHORITA HANSEN.
...SUA NOVA PARCEIRA.
DETETIVE MCCARTHY.
CONHEÇA A SENSAÇÃO DE ARLINGTON, VIRGÍNIA.

SAUDADE DE ARLINGTON, NICK?
SÓ NÃO LEVA ESSA MERDA PRA CASA.
VOCÊ NÃO *CONVERSA* MAIS, NICK.
ME SINTO COMO SE TIVESSE FEITO ALGO HORRÍVEL.

FELIZ NATAL DA PORRA
PUTA MERDA.
COMO ESSES PUTOS CONSEGUEM FAZER ESSAS MERDAS?
VALEU, MAIREADH, NÃO DÁ PRA *CONVERSAR* COM ELA SOBRE *NENHUMA* DESSAS MERDAS.
Cocktails
Pabst
ELA-- PASSOU UNS MOMENTOS DIFÍCEIS COM *DEPRESSÃO*.
COMO É QUE VOU FALAR QUE O MUNDO TODO É SÓ... QUE TUDO É SÓ...
É A MORTE EMBRULHADA PRA PRESENTE.
VOCÊ E SEUS PAPOS DE MORTE.
QUE MERDA, NICHOLAS.

AH, CARALHO.
ÀS VEZES, O BRILHO DO EMBRULHO DO PRESENTE É O MELHOR QUE PODEMOS ESPERAR.
...SR. BLUE PEDIU UM ACORDO SABE?
A GENTE TRABALHAVA JUNTO DOS SEUS ANTECESSORES.
DIGO, NÃO TÃO JUNTO QUANTO VOCÊS DOIS TÊM TRABALHADO... MAS...
JUNTOS, TODAVIA.
NÃO FAÇO ACORDOS.
VAI SE FUDER COM UMA ENXADA.
NÃO PRECISA ESPERAR POR MIM TODA PORRA DE NOITE.
SEU CHEIRO TÁ DIFERENTE, NICK!
NICK, TÔ ESTRESSADA AO EXTREMO.
ELES TÊM *FOTOS*-- RECIBOS DE *MOTEL*-- TUDO.
SE EU PERDER ESSE EMPREGO, TÔ FUDIDA.
MINHA MÃE TÁ FUDIDA!
POR FAVOR, NÃO DÁ PRA FAZER O QUE ELES *DISSERAM*, NICK?

SÁBIAS PALAVRAS.
PARE DE FERRAR COM OS NEGÓCIOS DO SR. BLUE--
--E A GENTE DEIXA VOCÊ CONTINUAR TREPANDO COM SUA PARCEIRA PELAS COSTAS DA TUA DOCE *ESPOSA*, DETETIVE.
UM OFERTA QUE NÃO POSSO RECUSAR, HEIN?
BEM, VOU FAZER UMA CONTRAPROPOSTA QUE NUNCA SAI DE MODA.
VAI SE FUDER.
E FODA-SE O BLUE.
AHHH.
SINTO MUITO.
SINTO MUITO.

CÊ VAI TER SUA CHANCE DE *APELAR*, NICK, MAS AS COISAS PARECEM RUINS.
ELES TÊM *EVIDÊNCIAS* E A HISTÓRIA DA MC-CARTHY CONTRA-DIZ A *SUA*.
PRECISO DO SEU *DISTINTI-VO* AGORA.
ESSA É POR MINHA CONTA, SR. SAX.
OUVI DIZER QUE CÊ TÁ NUMA ONDA DE AZAR.
E TAMBÉM QUE TEM TA-LENTO PRA *MATAR*.

É ISSO?
ISSO AÍ, A VIDA ACONTECEU COMIGO.
AÍ, VOCÊ CONTINUA SORRINDO.
E FICA FELIZ.
SEM-TETO ARMADO E MAL-ENCARADO
COM CERTEZA É UMA HISTÓRIA TRISTE, NICK.
A FALTA DE COMUNICAÇÃO ABSURDA ENTRE VOCÊ E SUA MULHER E TUDO MAIS.
VOCÊ REALMENTE NÃO MERECE ISSO, EM VÁRIOS SENTIDOS... MAS QUER SABER O QUE EU PENSO?
HAILEY TAMBÉM NÃO MERECE QUE ESTÁ PRA ACONTECER COM ELA!
ENTÃO QUE TAL TRANSFORMAR ISSO NO CONTO DE REDENÇÃO MOTIVACIONAL QUE DEVERIA SER?
CALA A PORRA DA BOCA!
TÂMO PARANDO.
POR QUE CARALHO ESTAMOS PARANDO?

VOLTAREMOS A NOS MOVER O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL--
FOI A PORRA DA NEVE NA LINHA.
NÃO PODEMOS ATRASAR PRA FESTA!
SE ATRASARMOS A CULPA É SUA POR TER PEGO ESSE TREM.
QUÊ?
EU TENHO O QUÊ?
UM CASO?
AAAAAAAA
SHH!
VOCÊ NÃO!
POR QUE PARAMOS, MERDA?
DÁ PRA CALAR A BOCA?!
O DESTINO PAROU O TREM--
É UM SINAL, NICK!
TEM CERTEZA QUE É O SAX?
NÃO DOU A MÍNIMA PRA SUA REPUTAÇÃO-- O BLUE TÁ PONDO CINQUENTA MIL NESSE PORRA.
ALI?
EU NEM QUERIA IR NESSA FESTA IDIOTA EM PRIMEIRO LUGAR!
TE ODEIO.
UM CASO?
AAAAAAAA
JÁ CHEGA!
RALO PRA CARALHO POR SUA CAUSA, E O QUE EU GANHO?
SE ME DÁ LICENÇA!
CALA BOCA, MOÇA.
SR. SAX!
PRECISO VER SUA PASSAGEM, SENHOR.

"SR. SAX."
NOSSA.
NÃO ENXERGA UM ATAQUE CARDÍACO QUANDO VÊ UM?
FUDEU.
O SEU ATAQUE, FILHO DA PUTA.
TOIL
HNCT!
AH.
VIU ISSO?
O MARCAPASSO DO CARA EXPLODIU.
EU SOU MÉDICO, JÁ VI ISSO ACONTECER ANTES E NUNCA ACABA BEM!

AH.
AH.
MAIS QUANTO TEMPO A GENTE TEM QUE ESPERAR, SEU BUNDÃO?
BUNDÃO?
AAAAAAA
E EU TÔ TENDO UM CASO COM A DENNA SELTZER NO MEIO DE UM TREM LOTADO?
É NATAL, NICK!
PENSE NO ESPÍRITO DO NATAL--
PENSA NA MÃE DA HAILEY E EM COMO ELA IRIA FICAR FELIZ DE VER A GAROTINHA DELA SÃ E SALVA EM CASA PRO NATAL...
CÊ NUM CANSA DESSA PORRA?
PRECISA DE MAIS ALGUMA PROVA QUE O MUNDO É UMA GRANDE PRIVADA QUE A DESCARGA NÃO FUNCIONA?
NÃO PRECISA SER ASSIM, NICK...
PENA QUE SEMPRE É
ME POUPE DESSE PAPO FURADO DE GRILO FALANTE.
DÁ UMA OLHADA AÍ FORA E ME FALA DE TODOS OS ROSTOS "FELIZES E SORRIDENTES".
ME DÁ UMA RAZÃO PRA QUE EU POSSA ME IMPORTAR COM ESSE FALATÓRIO RETARDADO!
FODA-SE O NATAL.
CERTO.
CEERTO, VOU DAR!

AHHH.
EI, PESSOAL!
VAMOS MOSTRAR PRO EMBURRADO DO NICK SAX--
--COMO UM FE-FE-FELIZ--
GLUP
FELIZ NATAL--
SE PARECE.
VAI À MERDA!
VAI VOCÊ!
QUE SE FODA TODO MUNDO!
FODA-SE O NATAL E ESSA PORRA TODA!
BLAME IT ON THE WEATHERMAN

O QUE EU TE DISSE?
TODO GURIZINHO COM O BRILHO NO OLHAR SÓ CRESCE PRA VIRAR UM CHATO QUE RECLAMA DE *TUDO*.
NADA NUNCA ESTÁ *BOM O BASTANTE*-- NENHUM *EMPREGO*, NENHUM *CASAMENTO*, NENHUM SONHO VIRA REALIDADE.
É TUDO TÃO "NHÉ".
TÁ.
VOCÊ VENCEU.
É *CLARO* QUE EU VENCI!
NÃO ESTÁ TÃO FELIZ AGORA, NÉ?
E QUER SABER O QUE MAIS?
QUE CAVALO O QUÊ!
VOCÊ É UM *SACO!*
UM RIDÍCULO, ESCROTO E HORRÍVEL *PÉ NO SACO!*
NÃO CONSEGUE ME DAR UMA ÚNICA PORRA DE MOTIVO PRA QUE EU DÊ A MÍNIMA PRA TAL DE "*HAILEY*", CONSEGUE?
COM SUA VOZ ESTÚPIDA E SUAS ASINHAS DE MERDA.
NADA DO QUE VOCÊ *DIZ* OU *FAZ* NÃO FAZ COM QUE EU ME IMPORTE COM NINGUÉM ALEM DE *MIM*, ENTENDEU?
ENTENDI, NICK.
MAS... TIPO... VIU O *JORNAL*?
ACHO QUE ACABEI DE DESCOBRIR POR QUE *VOCÊ*-- DE TODAS AS PESSOAS EM TODA A CIDADE-- PODE ME *VER*, NICK--
NOITE SILENCIOSA

HAILEY É SUA *FILHA*, NICK.
E NINGUÉM ALÉM DE MIM PODE TE LEVAR
OTÍCIAS DA CIDADE
ENCIOSA
#3: HAILEY HANSEN
CARA-LHO.

TOILET
CARALHO.
AH.
COMEÇAMOS A ANDAR DE NOVO.
SABE, NA VERDADE, TÔ ATÉ COMOVIDO QUE VOCÊ ACHE QUE SOU *CAPAZ* DE TER UM CASO.
A GENTE VAI CONSE-GUIR-- TE DISSE.
VOCÊ *SABE* QUE TE AMO.
HAHAHA.
EU NÃO TENHO UMA *FILHA.*
NÃO TENHO--
Teste Simples
positivo negativo
HANSEN

SÓ TÔ TE DANDO UM AVISO, SR. SMOOTHIE.
ELE É UM *DETETIVE* E DOS *BONS*, SE AGORA É VOCÊ QUE TÁ ATRÁS *DELE*.
O JOGO PODE VIRAR E *ELE* VAI ESTAR ATRÁS DE *VOCÊ*. AÍ, QUE DEUS TE AJUDE.
~AFF~
QUANTAS VEZES VOCÊ DEIXOU O SAX ESCAPULIR POR ENTRE SEUS DEDOS ESSA NOITE?
TRÊS VEZES PELAS MINHAS CONTAS.
O BLUE QUER FALAR CONTIGO.
E COMO EU NÃO ME CANSO DE TE LEMBRAR, VOCÊ TEM UMA MÃE BEM VULNERÁVEL E IDOSA.
VAI À MERDA.
ME DÁ ESSE TELEFONE.
SR. BLUE.
FICA DE BICO FECHADO.
HOJE É SEU DIA DE SORTE--
SAX ESTÁ NO *PRÓXIMO* TREM.

TÔ DENTRO DO TREM.
UMA MOÇA ACABOU DE *DESMAIAR*.
TÁ TODO MUNDO AJU-DANDO.
REFRIGE-RANTE?
AÇÚCAR?
HEIN?
!
EI!
EI, VOCÊ!

Freio de Emergência
Abra aqui.
Puxe para baixo.
HUNF!
VIADO!
KAH!
QUE MERDA.
FODA-SE ESSA PORRA.
VOLTA AQUI!

HAPPY, SEU ESCROTO!
HAPPY!
COMO É QUE CÊ FAZ ISSO COMIGO?
CADÊ VOCÊ?
NÃO FALEI POR MAL!
SEI QUE VOCÊ É REAL!
ME DÁ UM SINAL!
QUALQUER COISA.
?

HAPPY, CADÊ VOCÊ?
CÊ TAÍ?
HA-HAPPY?
SHH!
LUZES.
SACA SÓ, SR. BLUE.
SER MALUCO SOZINHO É COISA DO PASSADO.
ESSES PUTOS ESTÃO TODOS *CONECTADOS*.
HO, HO, HO.
QUAL PRESENTINHO EU DEVO ABRIR PRIMEIRO?
A NET SABE O QUE *QUER*, E NÓS ESTAMOS AQUI PRA *MOSTRAR*.
BELEZA.
DEIXA EU EXPERIMENTAR DE NOVO.
HEH.
AS PESSOAS PAGAM PRA VER CADA MERDA DOENTIA HOJE EM DIA...